

T

H

É

Â

TR

E



Le Rideau Vert distribue la revue "THÉÂTRE" à son aimable clientèle, avec ses hommages.



**MONTRÉAL-PARIS  
VIA LENINGRAD ET MOSCOU  
AVEC  
LE THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

*Répondant à l'invitation du Ministère de la Culture de L'URSS et du Ministère des Affaires Culturelles de la France et sous le patronnage officiel du Ministère des Affaires Culturelles du Québec, le THEATRE DU RIDEAU VERT partira pour la Russie le 2 mai prochain.*

*Notre compagnie débutera le 5 mai à Léninegrad avec la comédie dramatique de Françoise Loranger: "Une maison, un jour". La deuxième oeuvre au programme de la tournée russe, est "L'Heureux Stratagème" de Marivaux, qui remporta à Paris le succès que l'on sait.*

*Après Léninegrad, c'est Moscou qui accueillera le Théâtre du Rideau Vert.*

*Du 19 au 27 mai, la tournée se poursuivra à Paris où nos amis Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, directeurs de l'Odéon Théâtre de France nous recevront. Nous y jouerons "Une maison, un jour", de Françoise Loranger*

et "Le Songe d'Une Nuit d'Eté" de Shakespeare, texte français de Georges Neveux.

Une tournée de cette envergure impose à notre programme quelques modifications de dates. C'est ainsi que "Le Songe d'Une Nuit d'Eté" qui prendra l'affiche le 15 avril, la quittera le 28, laissant sa place aux "Fourberies de Scapin" de Molière, afin de permettre aux artistes de partir pour Leningrad. Le public montréalais n'aura donc qu'une période de quinze jours pour assister à la grande première shakespearienne de la future présentation parisienne. Par contre, la comédie de Molière sera jouée au Stella jusqu'au 15 juin, clôturant joyeusement une excellente saison.

Le Théâtre du Rideau Vert part donc avec le double but de faire connaître en Russie et en France, un auteur et des interprètes du Canada Français. Au nom de tous, en vous disant au revoir, je ne peux m'empêcher de vous exprimer la joie, l'émotion de cette expérience unique: jouer une pièce canadienne à Paris, jouer en français à Leningrad et à Moscou où pour la première fois le public soviétique applaudira une troupe canadienne.

Nous vous laissons chez nous, nous vous laissons chez vous, au Stella. Jusqu'à l'automne, nous vous disons "bonnes vacances" en vous demandant de nous souhaiter: "bon voyage!"

Mercedes Palomino





*Titania et les fées*

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

# Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

PAUPIETTES DE VEAU

COQ AU VIN

CIVET DE LIEVRE

Roger Lebert, prop.

Diplôme de maîtrise  
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

161. CR. 2-4065 - CR. 2-4086

POUR ÊTRE STATIONNÉ  
SANS TATONNEMENT  
À DEUX PAS DU THÉÂTRE



**CLOUETTE**  
*Automobiles Inc.*  
MÉAL CLOUETTE, PRL.

4590-4592, RUE ST-DENIS

Victor 4-3311



*Obéron et Puck*



*Hélène et Démétrios*



*Lysandre et Hermia*



*Hippolyte et Thésée*



## V'NEZ VEILLER!

On 'é pas sorteux!

*Jacques Labrecque  
présente son tour de chant  
tous les jours*

à 9h.30 et 11h.30

le samedi 9.00 et 11h.30

Le dimanche avec souper 7.30 et 9h.30

le lundi relâche

*Restaurant licencié*

Réervations: 842-3605

 *Chez  
Jacques  
Labrecque*

1430, RUE STANLEY  
MONTREAL

.....  
*Soyez plus belle...*

## *Yvonne Colin*

Esthéticienne — Masseuse  
(diplômée de Paris)

1199 Mackay, Montréal

UN. 6-5149

.....  
Pour que votre soirée soit  
complète venez la terminer  
à la

## DUCHESSE ANNE



Spécialités  
Françaises  
et  
Crêpes Bretonnes  
Restaurant licencié

Un palais de délices  
Un délice pour le palais

.....  
6390 St-Hubert Tél.: 271-0153  
.....



ESTOILE LIST *Obéron, Puck et Titania* ESTOILE LIST



*Thésée et Philostrate*

---

*Le Théâtre du Rideau Vert  
voyage  
d'un continent à l'autre, avec*

# **DARO VOYAGES**

*l'agence de l'élite*

24 rue Royale  
PARIS  
RIC-7729

1500 Stanley  
MONTREAL  
844-3908

Directeur: LOUIS COLLARD

Shakes

# "Le songe d'un

Texte français de GÉO

Mise en scène de GÉO

Décor et costumes de RO

## PERSONNAGES TERRESTRES

Thésée, duc d'Athènes . . . . .	Gérard POIRIER
Egée, père d'Hermia . . . . .	Louis AUBERT
Lysandre, amoureux d'Hermia . . . . .	François TASSÉ
Démétrios, amoureux d'Hermia . . . . .	Benoit GIRARD
Philostrate, intendant de Thésée . . . . .	Edgar FRUITIER
Lecoing, charpentier . . . . .	André CAILLOUX
Bottom, tisserand . . . . .	Georges GROULX
Flûte, raccommodeur de soufflets . . . . .	Gaétan LABRÈCHE
Snout, chaudronnier . . . . .	Benoit MARLEAU
Snug, menuisier . . . . .	André MONTMORENCY
Hippolyte, reine des Amazones, fiancée de Thésée	Andrée ST-LAURENT
Hermia, fille d'Egée, amoureuse de Lysandre .	Denyse ST-PIERRE
Hélène, amoureuse de Démétrios . . . . .	Diane PINARD

Il y aura deux entr'actes  
après le 2ème et le 3ème

"Le Songe d'Une Nuit d'Eté" de Shakespeare  
a été créé à Montréal par le Théâtre du Rideau

# Shakespeare

## "Une nuit d'été"

de GEORGES NEVEUX

de GEORGES GROULX

de ROBERT PREVOST

### PERSONNAGES SURNATURELS

Obéron, roi des génies . . . . .	Ronald FRANCE
Puck, lutin . . . . .	Geneviève BUJOLD
Titania, reine des fées . . . . .	Yvette BRIND'AMOUR
Papillon, fée . . . . .	Marthe CHOQUETTE
Toile d'Araignée, fée . . . . .	Yanick WOOLLEY
Fleur des Pois, fée . . . . .	Claudine NOURY
Grain de Moutarde, fée . . . . .	Guylaine FRIGON

- Acte I : Athènes devant le palais de Thésée
- Acte II : Un bois dans les environs d'Athènes
- Acte III : Une autre partie du bois
- Acte IV : Dans le bois
- Acte V : Devant le palais de Thésée



*La trame musicale est de Edgar Fruitier*

entr'actes de 10 minutes,  
entre le 3ème et le 4ème acte.

Shakespeare, texte français de Georges Neveux,  
mise en scène du Rideau Vert, au Stella, le 15 avril 1965.

*Les costumes féminins ont été exécutés par MICHELE NAGY*

•

*Les costumes masculins par MARIO CANALE*

•

*Le décor a été exécuté par VILLEMUR, P.-E. DOLBEC,  
M. SARRAILLON, P. SELVA, J. SAURIOL  
et brossé par  
PETER GNASS et ANTHONY J. H. MILES*

•

*Les accessoires sont de GILLES LALONDE*

•

*Les masques de GUY MONARQUE*

•

*Les sandales de A. DAIGNEAULT*

*Le rideau d'amiante peint par ROBERT LA PALME  
est un hommage de la Brasserie  
MOLSON*

*Chefs électriciens — GEORGES FANIEL — GATIEN PAYETTE*

•

*Chefs machinistes — MAURICE SARRAILLON et PIERRE SELVA*

•

*Régisseurs — CLAIRE MALTAIS, GILLES RENAUD et ROBERT DUPARC*

•

*Secrétariat — MARIE-THERESE RENAUD*

•

*Publicité — JACQUELINE CAILLOUX*

•

*Les pancartes sont de NORMAND HUDON, réalisées par  
YAMAMOTO et l'affiche extérieure du théâtre est de  
TRANS-CANADA DISPLAY*



*Les comédiens*



*Egée et Lysandre*

C'est un plaisir de voir "LE SONGE  
D'UNE NUIT D'ETE

Où voulez-vous qu'il se prolonge?  
C'EST TOUT INDIQUE:

A la BRASSERIE

AV 400



CHEZ LELARGE



LA BRASSERIE



LE COIN DE LA MER

André et Raymond Lelarge  
630 ouest Dorchester  
866-9506

Stationnement gratuit: le soir, après 5.30 p.m.



*Salon Claude Farjon Inc.*

INTERCOIFFURE

POSTICHES

1456 DRUMMOND  
VI 2-1887-8-9

PARFUMERIE

OUVERT LE LUNDI

## Mme Jean-Louis Audet

Directrice

Classes enfantines: Diction, Chant, Rythmique et Danse

Classes adultes: Phonétique, Expression orale, Art Dramatique

3959 St-Hubert

LA 1-6168

.....  
*Pour le choix de vos disques: Classiques et populaires,  
Théâtre, Jazz et vos chansonniers préférés, visitez:*

## Pierre Leblanc

MUSIQUE

1222 est Mont-Royal

522-4544

.....  
**“ENVOI de FLEURS”**

Pour vous obliger de penser à moi, d'y penser souvent,  
d'y penser encore . . .

## “MIMOSA FLEURISTE”

8690 St. Denis

DU 8-3251



## LE COLBERT

Rendez-vous des Gourmets après  
le théâtre, et en tout temps

2080 de la Montagne

842-3481

Nouvelle succursale:

## “A La Crêpe Bretonne”

808 est rue Ste-Catherine

842-3485

Pièces créées par

## *Le Théâtre du Rideau Vert*

depuis le 17 février 1949

### SAISON 1948-1949

#### **"Les Innocentes"**

Auteur: Lilian Hellman  
Décors: Marcel Campeau  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"K.M.X. Labrador"**

Auteur: Jacques Deval  
Décors: Griffith Brewer  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### SAISON 1949-1950

#### **"Trois garçons, une fille"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Henri Norbert

#### **"Neiges"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Joseph Paquette  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1950-1951

#### **"Maire et Martyr"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Loïc Le Gouriadec  
Décors: J. Paquette et H. Daigneault  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1951-1952

#### **"Ondine"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décors: Marcel Gérin-Lajoie  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"Sincèrement"**

Auteur: Michel Duran  
Décors: Graham Bardell  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

### SAISON 1952-1953

#### **"Antigone"**

Auteur: Jean Anouilh  
Décors: Paul Page  
Mise en scène: Le Gouriadec

### SAISON 1955-1956

#### **"Sonnez les Matines"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Félix Leclerc  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Félix Leclerc

#### **"La boutique aux anges"**

*(création canadienne)*  
Auteur: Roger Sinclair  
Décors: Boulé  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### **"Guillaume le Confident"**

Auteur: Gabriel Arout  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

### SAISON 1956-1957

#### **"Les amants terribles"**

Auteur: Noël Coward  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

#### **"Anastasia"**

Auteur: Marcelle Maurette  
Décors: Jacques Pelletier  
Mise en scène: Jean Desprez

#### **"La petite hutte"**

Auteur: André Roussin  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Le complexe de Philéon"**

Auteur: Jean Bernard Luc  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Dona Rosita"**

Auteur: Federico Garcia Lorca  
Décors: Jac Pell  
Mise en scène: Florent Forget

**"Le voyage de Tchong-Li"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décors: Madeleine Arbour  
Mise en scène: Jean Faucher

**SAISON 1957-1958**

**"La Magicienne en Pantoufles"**

Auteur: Van Druten et Louis Ducreux  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"M. de Falindor"**

Auteurs: Manoïr et Verhyllé  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Huis-Clos"**

Auteur: J.-P. Sartre  
Décors: J. Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Les Caprices de Marianne"**

Auteur: Alfred de Musset  
Décors: Jacques Leblanc  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**SAISON 1958-1959**

**"La Reine Morte"**

Auteur: Henry de Montherlant  
Mise en scène: Le Gouriadec  
Décors: Robert Prévost

**"Dialogue des Carmélites"**

Auteur: Georges Bernanos  
Mise en scène: Jean Dalmain  
Décors: Robert Prévost

**SAISON 1959-1960**

**"Edwige"**

(création canadienne)  
Auteur: Maurice Gagnon  
Mise en scène: Guy Baulne et  
Yvette Brind'Amour

**SAISON 1960-1961**

**"Adorable Julia"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"Voyage à Trois"**

Auteur: Jean de Létras  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Florent Forget

**"Henni soit qui joual  
y pense" Revue des Fêtes**

(création canadienne)  
Auteurs: Brie et Martin-Tard  
Décors: Villemur & Guy Rajotte  
Musique: Roger Lesourd  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour et  
Le Gouriadec

**"Lorsque l'enfant paraît"**

Mise en scène: Guy Beaulne  
Auteur: André Roussin  
Décors: Villemur

**"Les Choutes"**

Auteurs: Barillet et Grédy  
Décors: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Les Petites Têtes"**

Auteur: Max Régner  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Ulric Guttinguer

**"Ombre chère"**

Auteur: Jacques Deval  
Décors: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Brune que voilà"**

Auteur: Robert Lamoureux  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Deburau"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décor: Madeleine Arbour  
Costumes: Richard Lorain  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"N'écoutez pas, Mesdames!"**

Auteur: Sacha Guitry  
Décor: Madeleine Arbour  
Mise en scène: François Cartier  
Costumes: Richard Lorain

SAISON 1961-1962

**"Pas d'âge pour l'amour"**

Auteur: Roger Ferdinand  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Constance"**

Auteur: Somerset Maugham  
Décor: Villemur  
Adaptation: Pol Quentin  
Mise en scène: Jean Faucher

**"Un p'tit coup d'rouge  
au Rideau Vert!"**

*(création canadienne)*  
revue de M. Tard et A. Brie  
Rafa — LeSour  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"Bon Week-end Mr. Bennet!"**

Auteur: Arthur Watkyn  
Décor: Villemur  
Mise en scène: François Cartier

**"Partage de Midi"**

Auteur: Paul Claudel  
Décor: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"L'Idiotie"**

Auteur: Marcel Achard  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"La puce à l'oreille"**

Auteur: Georges Feydeau  
Décor: Aras  
Costumes: Chandmar  
Mise en scène: Guy Hoffmann

SAISON 1962-63

**"Les Portes Claquent"**

Auteur: Michel Fermaud  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Gérard Poirier

**"Pour Lucrèce"**

Auteur: Jean Giraudoux  
Décor: Aras  
Costumes: R. Lorain  
Mise en scène: Jean Faucher

**"La Machine à écrire"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décor: Villemur  
Mise en scène: André Valmy

**"Qui s'y frotte . . . s'y pique"**

*(création canadienne)*  
Revue de Jean Rafa et Roger Joubert  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

**"L'Aigle à deux têtes"**

Auteur: Jean Cocteau  
Décor et costumes: Robert Prévost  
Mise en scène: Florent Forget

**"Patate"**

Auteur: Marcel Achard  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Le Gouriadec

**"L'Alcalde de Zalamea"**

Auteur: Calderon de la Barca  
Décor: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Maurice Blackburn  
Mise en scène: Georges Groulx

**"13 à Table"**

Auteur: Marc-Gilbert Sauvajon  
Décor: Robert Prévost  
Mise en scène: Mercédès Palomino

### "Les Glorieuses"

Auteur: André Roussin  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

### SAISON 1963-64

#### "Un dimanche à New-York"

Auteur: Norman Krasna  
Décor: Villemur  
Adaptation: Barillet & Grédy  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### "L'Heureux Stratagème"

Auteur: Marivaux  
Décor: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

#### "Le fils d'Achille"

Auteur: Claude Chauvière  
Décor: Villemur  
Mise en scène: Jean Dalmain

#### "Les gueux au paradis"

Auteurs: Martens & Obey  
Décor: Aras  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Georges Savaria  
Mise en scène: Jean Faucher

#### "Un amour qui ne finit pas"

Auteur: André Roussin  
Décor: François Barbeau et Villemur  
Mise en scène: Jean Faucher

#### "La guerre de Troie n'aura pas lieu"

Auteur: Jean Giraudoux  
Décor: Robert Prévost  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Guy Hoffmann

#### "On ne badine avec l'Amour"

Auteur: Alfred de Musset  
Décor: René Petit  
Mise en scène: Jean Faucher  
Costumes: François Barbeau

#### "Les Amants Terribles"

Auteurs: Noël Coward et C.A. Puget  
Décor: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc le Gouriadec

#### "Un Otage"

Auteurs: Brendan Behan et Jean Paris  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Mise en scène: Georges Groulx

### SAISON 1964-65

#### "Des enfants de coeur"

Auteur: François Campaux  
Décor: Villemur et F. Barbeau  
Mise en scène: Loïc le Gouriadec

#### "Un mois à la campagne"

Auteur: Yvan Tourgueniev  
Décor: Claude Fortin  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

#### "Les jouets"

Auteur: Georges Michel  
Décor: Villemur  
Costumes: François Barbeau  
Mise en scène: François Cartier

#### "Ne perdez pas la tête"

(création canadienne)

Auteurs: A. Montmorency et G. Bausson  
Décor: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau  
Musique: Pierre Roche  
Couplets: Jean Rafa  
Mise en scène: Yvette Brind'Amour

#### "La Répétition ou l'amour puni"

Auteur: Jean Anouilh  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Florent Forget

#### "Une maison, un jour..."

(création canadienne)

Auteur: Françoise Loranger  
Décor: J.-C. Rinfret  
Costumes: F. Barbeau  
Mise en scène: Georges Groulx

#### "Les oeufs de l'autruche"

Auteur: André Roussin  
Décor: Guy Rajotte  
Mise en scène: Jean Dalmain

#### "Le songe d'une nuit d'été"

Auteur: Shakespeare  
Textes français: Georges Neveux  
Mise en scène: Georges Groulx  
Décor et costumes: Robert Prévost  
Trame sonore: Edgar Fruiter

#### "Les fourberies de Scapin"

Auteur: Molière  
Mise en scène: Florent Forget  
Décor: Guy Rajotte  
Costumes: François Barbeau

## *Le Studio de Ballet Classique*



TATIANA LIPKOVSKA  
de KOUDRIAVTZEFF  
autrefois soliste avec  
Les Ballets Russes  
du Col. de Basil

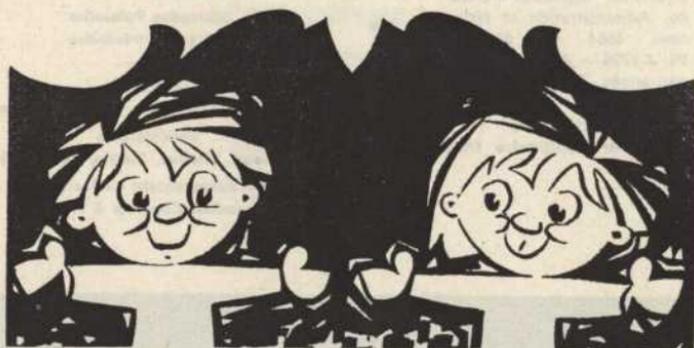
nouvelle adresse:

1231 ouest, rue Ste-Catherine  
près Drummond

AV. 8-1677

Classes spéciales pour enfants: (de 3 à 7 ans) le samedi matin à 11 heures

---



### *"Au Jardin de Grand-Père Cailloux"*

Phonétique — Diction — Marionnettes — Expression corporelle

Cours spécialement étudiés pour développer la personnalité  
des jeunes de 3 à 15 ans

André Cailloux

4252 Old-Orchard

HU 6-4341

TRICOTS - LINGERIE - PARFUMS - FRIVOLITÉS

# La Boutique "Elles"

1434 OUEST, RUE SHERBROOKE

VI 2-4053

"THEATRE", revue du théâtre au Canada, est publié le 15 de chaque mois par Le Rideau Vert Inc. Rédacteur en chef: Loïc Le Gouriadec — Directrice: Mercedes Palomino. Administration et rédaction: 4664 rue St-Denis, VI. 4-1795 — Abonnement \$2 par année. Exemplaire 0.25¢

Imprimée par  
l'Imprimerie Judiciaire Enrg.

•  
LE RIDEAU VERT INC.

• L'honorable Juge André Montpetit

• Président d'honneur

• Yvette Brind'Amour

• Présidente

• Ernest Hébert

• Vice-président

• Mercedes Palomino

• Secrétaire-trésorière

• ———

• Directeurs

• Loïc Le Gouriadec — Pierre Tisseyre

• Vérificateurs

• Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

• Représentant exclusif

• Canadian Concerts & Artists

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)

Prochain spectacle du Rideau Vert

à partir du 29 avril 1965

**"LES FOURBERIES DE SCAPIN"**

de **MOLIÈRE**

avec

Roland Ganamet  
Elizabeth Chouvadlize  
Yvon Dufour  
Jean Faubert  
Pierre Dufresne  
Denyse Proulx  
Marcel Ravary  
Gilbert Chénier  
Pascal Rollin  
Anne Pauzé

---

**mise en scène:** Florent Forget

**décor:** Guy Rajotte      **costumes:** François Barbeau

"AIR FRANCE annonce  
le départ du vol 030  
à destination de PARIS"

## LE MERVEILLEUX VOYAGE

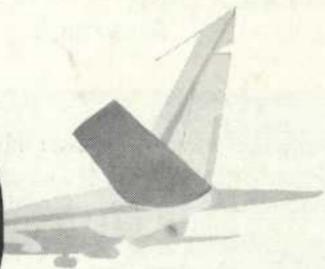
Choisissez le jour qui vous convient. Tous les soirs, à 8h.45, un Boeing 707 d'Air France décolle de Montréal à destination de Paris sans escale. Une importante recommandation cependant: Pour vous éviter des déceptions, RESERVEZ TOT!

En effet, le service, le confort, le sourire, la cuisine Air France sont si attrayants . . . le tarif excursion de 21 jours (\$365.00 Ottawa - Paris aller-retour) si tentant, qu'il nous faut parfois répondre "complet" aux clients de la dernière heure. Et puis, il y a les magnifiques vacances d'été 1965 d'Air France qui vous offrent d'intéressants tours en France et en Europe à partir de \$714.00, tous frais compris. Demandez donc la brochure illustrée "VACANCES AIR FRANCE ETE 1965" à votre agent de voyage ou à Air France, 35 rue O'Connor, Ottawa - tél. 236-0601. Et n'oubliez pas . . . à bord d'AIR FRANCE, vous êtes déjà en FRANCE!

Tous les jours aussi—Air France relie Montréal et Chicago sans escale.  
Départ de Montréal à 1h.50 p.m.

**AIR FRANCE**  
LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

*à Votre Service*



PRO THERIV 1965.04.157